



ACADEMIC PROGRAMS FOR ENGLISH LEARNERS IN HAYWARD UNIFIED SCHOOL DISTRICT MATRIX

EL INGLÉS ADAPTADO — STRUCTURED ENGLISH IMMERSION

El inglés adaptado es un proceso especializado sobre la enseñanza del idioma inglés para aquellos estudiantes cuyo primer idioma no es el inglés. Su objetivo es que los estudiantes desarrollen competencia en el idioma inglés y que dominen contenido académico en sus asignaturas así como el ámbito multi-cultural. Casi toda la instrucción es dada en inglés. Cuando exista la disponibilidad, el apoyo en su lenguaje primario es empleado para clarificación y explicación.

ESTUDIANTES A QUIENES SE SIRVE	COMPONENTES DEL PROGRAMA	CERTIFICACIÓN NECESARIA
<ul style="list-style-type: none"> Estudiantes aprendices de inglés (ELLs) quienes aún no han adquirido “fluidez suficiente” en el idioma inglés. <p>(Los criterios para “fluidez suficiente” en el idioma inglés incluyen: que el nivel de dominio general del estudiante reste dentro de los catalogados como pre-avanzado o mejor, y que cada nivel de dominio bajo “área de dominio de destrezas” esté dentro de los niveles intermedio o más elevado.) (pág. 20, Plan maestro para aprendices de inglés de HUSD)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Enseñanza diaria en el desarrollo del lenguaje inglés/desarrollo de lenguaje académico (ELD/ALD) basada en la etapa de adquisición del idioma inglés en la cual el estudiante ha sido clasificado <ul style="list-style-type: none"> K-30 minutos 1^{er}o hasta 6^{to} - 45 minutos Instrucción académica diferenciada (específica al individuo) en lectura, escritura, matemáticas, ciencias naturales y ciencias sociales por medio de métodos didácticos de instrucción académica en inglés especialmente-diseñada (SDAIE) en la cual se utilizan materiales adoptados por el distrito, basados en estándares u objetivos académicos y aprobados por el estado. Apoyo en el idioma materno para motivar, clarificar, explicar, y dar instrucciones 	<ul style="list-style-type: none"> Credencial para enseñanza de múltiples materias (<i>Multiple</i>) o para enseñanza de materia individual (<i>Single Subject</i>) con énfasis CLAD (<i>Cross-cultural, Language & Academic Development</i>) — desarrollo académico y de lenguaje – cruce cultural — ó con énfasis BCLAD (<i>Bilingual Cross-cultural, Language & Academic Development</i>) —desarrollo académico y de lenguaje – cruce cultural bilingüe — Certificado de aptitudes de dominio bilingüe (Bilingual Certificate of Competence) (<i>BCC</i>) o Certificado de especialista de desarrollo de lenguaje (Language Development Specialist) (<i>LDS</i>) Credencial para enseñanza general (<i>General teaching credential</i>) o autorización suplementaria - inglés como segundo idioma (<i>supplementary ESL authorization</i>) (<i>solamente para desarrollo del lenguaje inglés</i>) (<i>ELD only</i>) Credencial provisional (<i>Internship</i>) a través de una universidad o del distrito con énfasis BCLAD, Equivalente a CLAD: SB 395 ó SB 1969 Certificación de California maestros de aprendices de inglés (<i>California Teachers of English Learners certification</i>) (<i>CTEL</i>) <p>* Apoyo en el lenguaje materno proporcionado, de ser posible, por el maestro BCLAD o con certificación equivalente, o asistente instruccional bilingüe.</p>



ACADEMIC PROGRAMS FOR ENGLISH LEARNERS IN HAYWARD UNIFIED SCHOOL DISTRICT MATRIX

PROGRAMA BILINGÜE ALTERNATIVO — BILINGUAL ALTERNATIVE PROGRAM

La meta del programa bilingüe alternativo es lograr la adquisición de dominio académico en dos idiomas: inglés y español, al mismo tiempo que dominen tanto el contenido académico en sus asignaturas así como el ámbito multi-cultural. La enseñanza académica es en inglés y español. La instrucción académica en el lenguaje materno del estudiante apoya la habilidad del estudiante de cumplir con los estándares académicos asignados a su nivel de grado mientras que se encuentre en el proceso de convertirse en estudiante que domina el inglés. Ha como el alumno vaya incrementando el dominio del inglés, la instrucción en inglés también incrementará. El programa utiliza un modelo 80-20, en el cual, durante el grado K (Kinder) la instrucción académica es un 80% en español y un 20% en inglés, con una disminución progresiva del español y un incremento progresivo del inglés cada año escolar, hasta llegar al grado escolar 6to., en donde la instrucción académica será un 20% en español y un 80% en inglés. Una vez que el estudiante ELL haya adquirido fluidez en el inglés razonablemente suficiente, el padre de familia podrá solicitar que su alumno continúe en este programa.

ESTUDIANTES A QUIENES SE SIRVE	COMPONENTES DEL PROGRAMA	CERTIFICACIÓN NECESARIA
<ul style="list-style-type: none"> • Estudiantes aprendices de inglés (ELLs) de quienes sus padres han completado una solicitud para participar en el programa bilingüe alternativo (Parental Exemption Waiver Request Form) peticionando que dicho estudiante participe en este programa. • Se podrá incluir, basándose en opción procedente del padre de familia, a estudiantes aprendices de inglés clasificados tanto: estudiantes inicialmente con dominio proficiente del idioma inglés-<i>IFEPs (Initial Fluent English Proficient students)</i> y estudiantes re-clasificados con dominio proficiente del idioma inglés-<i>R-FEPs (Reclassified Fluent English Proficient students)</i> • Transicionar a instrucción de inglés regular (<i>English Mainstream</i>) no significa transicionar del programa bilingüe alternativo. Mediante opción de los padres, los estudiantes pueden continuar dentro del programa aún después de haber adquirido dominio razonable del inglés. 	<ul style="list-style-type: none"> • Enseñanza diaria en el desarrollo del lenguaje inglés/desarrollo de lenguaje académico (<i>ELD/ALD</i>) basada en la etapa de adquisición del idioma inglés en la cual el estudiante ha sido clasificado K-30 minutos 1^{er} hasta 6^{to}- 45 minutos • Componente didáctico completo sobre la materia, [que en español sería “equivalente” a lo que en los estados unidos se refiere a] las artes del lenguaje español; semejante a las artes del lenguaje inglés • Separación de los dos idiomas por medio de tiempo y espacio alocados • Componente didáctico sobre “lectura y comprensión en inglés” (<i>English Literacy</i>) para todos los estudiantes, introducido poco a poco en un lapso de tiempo determinado. Sin embargo, el componente de español continúa aún después que el estudiante haya logrado dominio con fluidez razonable en el idioma inglés • Instrucción académica diferenciada (específica al individuo,) en lectura, escritura, matemáticas, ciencias naturales y ciencias sociales por medio del español o por medio de métodos didácticos de instrucción académica en inglés especialmente diseñada (<i>SDAIE</i>) utilizando materiales adoptados por el distrito, basados en estándares u objetivos académicos y aprobados por el estado. • Apoyo en el lenguaje primario con objeto de motivar, explicar, clarificar, y dar indicaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • Credencial para enseñanza de múltiples materias (<i>Multiple</i>) o para enseñanza de materia individual (<i>Single Subject</i>) con autorización BCLAD (<i>Bilingual Cross-cultural, Language & Academic Development</i>) — desarrollo académico y de lenguaje – cruce cultural bilingüe — • Credencial BCLAD (<i>Bilingual Cross-cultural, Language & Academic Development</i>) —desarrollo académico y de lenguaje – cruce cultural bilingüe — • Certificado de aptitudes de dominio bilingüe (Bilingual Certificate of Competence) (<i>BCC</i>) • Credencial provisional (<i>Internship</i>) a través de una universidad o del distrito con énfasis BCLAD



ACADEMIC PROGRAMS FOR ENGLISH LEARNERS IN HAYWARD UNIFIED SCHOOL DISTRICT MATRIX

PROGRAMA DE DOBLE INMERSIÓN — DUAL LANGUAGE IMMERSION PROGRAM

La meta del programa de dobl e inmersión (*Dual Language Immersion Program*) es la adquisición de dominio proficiente en los siguientes dos idiomas: inglés y español, conjuntamente con el dominio tanto el contenido académico en sus asignaturas así como el ámbito multi-cultural. La instrucción es en español e inglés. El programa utiliza un modelo 50-50, en el cual la instrucción en cada nivel de grado escolar es 50% en español y 50% en inglés. Mediante opción de los padres, los estudiantes pueden continuar dentro del programa aún después de haber adquirido fluidez suficiente en el idioma inglés.

ESTUDIANTES A QUIENES SE SIRVE	COMPONENTES DEL PROGRAMA	CERTIFICACIÓN NECESARIA
<ul style="list-style-type: none"> • Estudiantes aprendices de inglés (ELLs) de quienes sus padres han completado una solicitud para participar en el programa bilingüe alternativo (Parental Exemption Waiver Request Form) peticionando que dicho estudiante participe en éste programa • Estudiantes clasificados EOs (unicamente inglés), IFEPs (inicialmente con dominio del idioma inglés) y RFEPs (re-clasificado a estudiante con dominio completo del idioma inglés, basado por opción procedente de los padres de familia/guardianes legales. • Transicionar a instrucción de inglés regular (<i>English Mainstream</i>) no significa transicionar del programa de doble inmersión. Mediante opción de los padres, los estudiantes pueden continuar dentro del programa aún después de haber adquirido dominio razonable del inglés. 	<ul style="list-style-type: none"> • Enseñanza diaria en el desarrollo del lenguaje inglés/desarrollo de lenguaje académico (<i>ELD/ALD</i>) basada en la etapa de adquisición del idioma inglés en la cual el estudiante ha sido clasificado K-30 minutos 1^{er}o hasta 6^{to}- 45 minutos • Para todos los estudiantes clasificados únicamente inglés (EO) instrucción diaria en el desarrollo del lenguaje español (<i>SLD</i>) • Componente didáctico completo sobre la materia, [que en español sería “equivalente” a lo que en Estados Unidos se refiere a] Artes del Lenguaje Español; semejante a las Artes del Lenguaje Inglés • Separación de los dos idiomas por medio de tiempo y espacio alocados. • Componente didáctico sobre “Lectura y Comprensión en Inglés” (<i>English Literacy</i>) para todos los estudiantes, introducido poco a poco en un lapso de tiempo determinado. Sin embargo, el componente de español continúa aún después que el estudiante haya logrado dominio con fluidez suficiente en el idioma inglés. • Instrucción académica diferenciada (específica al individuo,) en lectura, escritura, matemáticas, ciencias naturales y ciencias sociales conducida en ambos idiomas, con el uso de técnicas didácticas (<i>SDAIE</i>) - instrucción académica en inglés especialmente diseñada - para estudiantes de habla no-nativa específicas a cada lengua, utilizando materiales adoptados por el distrito, basados en estándares u objetivos académicos y aprobados por el estado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Credencial para enseñanza de múltiples materias (<i>Multiple</i>) o para enseñanza de materia individual (<i>Single Subject</i>) con énfasis BCLAD (<i>Bilingual Cross-cultural, Language & Academic Development</i>) —desarrollo académico y de lenguaje – cruce cultural bilingüe — • BCLAD (<i>Bilingual Cross-cultural, Language & Academic Development</i>) —desarrollo académico y de lenguaje – cruce cultural bilingüe — (BCLAD) • Certificado de aptitudes de dominio bilingüe (Bilingual Certificate of Competence) (<i>BCC</i>) • Credencial provisional (<i>Internship</i>) a través de una universidad o del distrito con énfasis BCLAD



ACADEMIC PROGRAMS FOR ENGLISH LEARNERS IN HAYWARD UNIFIED SCHOOL DISTRICT MATRIX

PROGRAMA DE INGLÉS REGULAR — MAINSTREAM ENGLISH PROGRAM

La meta fijada para aquellos estudiantes aprendices de inglés (ELLs) en el programa de inglés regular (*Mainstream Program*) es la de desarrollar dominio académico en inglés al mismo tiempo que dominen tanto el contenido académico en sus asignaturas así como el ámbito multi-cultural. La instrucción académica es brindada primordialmente en inglés

ESTUDIANTES A QUIENES SE SIRVE	COMPONENTES DEL PROGRAMA	CERTIFICACIÓN NECESARIA
<ul style="list-style-type: none"> • Estudiantes clasificados con dominio completo del inglés (FEP) • Estudiantes clasificados re-clasificado a estudiante con dominio completo del idioma inglés (RFEP) • Estudiantes aprendices de inglés (ELLs) de quienes sus padres han completado una solicitud de exención de participación en el programa de inglés adaptado peticionando que dicho estudiante participe en este otro programa. • Estudiantes aprendices de inglés (ELLs) quienes han adquirido “fluidez suficiente” en el idioma inglés <p>(Los criterios para fluidez en inglés razonable incluyen: que el nivel de dominio general del estudiante reste dentro de los catalogados como pre-avanzado o mejor, y que cada nivel de dominio bajo “área de dominio de destrezas” esté dentro de los niveles intermedio o más elevado.) (pág. 20, Plan maestro para aprendices de inglés de HUSD)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Enseñanza diaria en el desarrollo del lenguaje inglés/desarrollo de lenguaje académico (ELD/ALD) basada en la etapa de adquisición del idioma inglés en la cual el estudiante ha sido clasificado K-30 minutos 1^{er}o hasta 6^{to}- 45 minutos • Instrucción académica diferenciada (específica al individuo,) en lectura, escritura, matemáticas, ciencias naturales y ciencias sociales entregados en inglés utilizando una reducción de estrategias sobre métodos didácticos de instrucción académica en inglés especialmente-diseñada (SDAIE) utilizando materiales adoptados por el distrito, basados en estándares u objetivos académicos y aprobados por el estado. • Disminución de apoyo en el lenguaje primario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Credencial para enseñanza de múltiples materias (<i>Multiple</i>) o para enseñanza de materia individual (<i>Single Subject</i>) • CLAD/BCLAD o equivalente si un estudiante aprendiz de inglés (ELL) es colocado en la clase. • SB 395 ó SB1969 • Certificado BCC ó LDS • Credencial para enseñanza general (<i>General teaching credential</i>) o autorización suplementaria - inglés como segundo idioma (<i>supplementary ESL authorization</i>) (<i>Solamente para el desarrollo del lenguaje inglés</i>) (ELD only) • Credencial provisional (<i>Internship</i>) a través de una universidad o del distrito con énfasis BCLAD • Certificación de California maestros de aprendices de inglés (<i>California Teachers of English Learners certification</i>) (CTEL) <p>* Apoyo en el lenguaje primario proporcionado por el maestro BCLAD o con certificación equivalente, o asistente instruccional bilingüe.</p>